

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょう
 (広報西東京から) 2007年10月5日発行
はつこうせきせきにんしや
 発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流センター
たいあわせ
 問合せ: 生活文化課 TEL: 438 4040



No.3 1

Nishitokyo Household Information
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Oct. 5, 2007
Publisher : Nishitokyo Multicultural and International Center
Reference : (Citizens and Cultural Section) Tel: 438-4040

がつついたち
10月1日から

不燃ごみの新しい分別収集がスタートしました。

(1) プラスチック容器包装類 : 週1回戸別収集
 プラマークのついたプラスチック



- * さっと洗って出してください。
- * 汚れがひどいもの、プラスチック容器包装類かどうかわからないものは、不燃ごみへ。

(2) 金属類 : 4週間に1回集積所収集
 なべ、やかん、かさの骨組み、スプーン等

- * 洗って出してください。
- * 取っ手や柄が金属でなくてもそのまま出してください。

(3) 不燃ごみ : 2週間に1回戸別収集
 食器類(グラス、陶磁器)、くつ、カバン等

- * ビデオ、カセットテープはそれだけを袋に入れて出してください。



問合せ: ごみ減量推進課 TEL 438-4043

New Sorted Collection of Non-burnable Waste Started on October 1

- Plastic containers and packaging:
 Once a week, House-to-house collection
 Plastics with Pla-mark (see the right mark)
 * Put out the plastics after washing them lightly.
 * Plastics with heavy soil and waste hard to be sorted into plastics are treated as non-burnable waste.
- Metals: Once 4 weeks, at the waste gathering point
 Metal pans, kettles, umbrella frames, cutlery, etc.
 * Put them out after washing them.
 * Metal goods with nonmetal handles or grips should be put out as metal waste.
- Non-burnable wastes: Once 2 weeks,
 House-to-house collection,
 Dishes (glasses and ceramics), shoes, bags, etc.
 * Videos and cassettes should be put out in a bag without other non-burnable waste.



Inquiries: Garbage Reduction Promotion Section
 TEL 438-4043

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices), the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報
 (从西東京市广告报) 2007年10月5日发行
 发行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流中心
 问询处: 生活文化課 Tel: 438-4040

西東京市
 (広報西東京) 2007 10 5
 : 西東京
 : Tel: 438-4040

10月1日起

不燃垃圾开始采用新的收集方法。

(1) 塑料容器包装用品类 : 每周一次按户收集
 印有右边这种记号的塑料容器



- * 用水冲洗后再拿出来。
- * 太脏的东西、分不清是否是塑料容器包装用品类时、归到不燃垃圾类。

(2) 金属类: 每四周一次拿到共同收集所去
 铁锅、水壶、雨伞的伞骨、汤匙等

- * 请洗一下后拿出来。
- * 把手, 柄不是金属的也请拿出来。



(3) 不燃垃圾: 每两周一次按户收集
 餐具用品(玻璃杯、瓷器类)、鞋、皮包类等

- * 录像带、录音带请装入塑料袋后拿出来。

询问: 垃圾減量推進課 TEL 438-4043

10 1

가

(1) : 1 1

()가

*

*



(2) : 4 1 가

*

*

가

*

*

(3) : 2 1 가

*

*



:

TEL 438-4043

にしとうきょう
西東京

5

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窓口, 图书馆, 公民館。毎月5号发行。免费。

2007年度後期スポーツ教室のご案内

(10月~2008年3月)

種目	日時	参加費
剣道	第1・3(日)午前9時~正午	1回1000円
水泳	第1(木)(金)午前10時~正午	1回750円
卓球	第1・3(水)午前9時~正午	1回300円
バドミントン	第2・3・4(木)午後6時~9時	1回500円
バスケットボール	第1(木)3(土)午後6時~9時	1回100円
少林寺拳法	第1・2・3(水)午後6時~9時	無料
以上はスポーツセンター(中町1-5-1)		
柔道	第1・2・3(日)午前9時~11時 45分	無料
太極拳	第3・4(日)午前9時~正午	1回700円
以上は武道場(東町2-4-13)		

* 表の種目の他にもあります。お問い合わせください。

* 保険料は参加者が払ってください。

問合せ: スポーツ振興課 TEL 438-4081



2007年度後期体育运动教室通知

(10月~2008年3月)

種類	日期	参加費
剣術	第1・3(天)上午9点~中午	1次1000日元
游泳	第1(四)(五)上午10点~中午	1次750日元
乒乓球	第1・3(三)上午9点~中午	1次300日元
羽毛球	第2・3・4(四)下午6点~9点	1次500日元
篮球	第1(四)3(六)下午6点~9点	1次100日元
少林拳	第1・2・3(三)下午6点~9点	免费
以上是体育运动中心(中丁1-5-1)		
柔道	第1・2・3(天)上午9点~11点45分	免费
太极拳	第3・4(天)上午9点~中午	1次700日元
以上是武道场(东丁2-4-13)		

* 除表上种类之外还有别的。请询问。

* 保险费请参加者支付。

询问: 体育运动振兴课 TEL 438-4081



Announcement of the Second Semester Sports Lessons of 2007

(October ~ March, 2008)

Events	Date & Time	Fees
At Sports Center (Nakamachi 1-5-1)		
Kendo	1st & 3rd Sun. 9:00 a.m.~12:00 noon	¥1,000/ one lesson
Swimming	1st Thurs. & Fri. 10:00 a.m.~12:00 noon	¥750/ one lesson
Ping-pong	1st & 3rd Wed. 9:00 a.m.~12:00 noon	¥300/one lesson
Badminton	2nd, 3rd & 4th Thu. 6:00 p.m.~9:00 p.m.	¥500/ one lesson
Basketball	1st Thurs. & 3rd Sat., 06:00 p.m.~9:00	¥100/one lesson
Shorinji Kenpo	1st, 2nd & 3rd Wed. 6:00 p.m.~9:00 p.m.	Free
At Budo Hall (Higashicho 2-4-13)		
Judo	1st, 2nd & 3rd Sun. 9:00 a.m.~11:45 a.m.	Free
Tai Chi	3rd & 4th Sun. 9:00 a.m.~12:00 noon	¥700/ one lesson

* Please inquire of Sports Promotion Section about other events not listed here.

* Please pay the insurance to join in the lessons.

Inquiries: Sports Promotion Section, TEL 438-4081



2007

(10 ~ 2008 3)

	日期	参加費
	1・3() 9 ~	1 1000
	1()() 10 ~	1 750
	1・3() 9 ~	1 300
	2・3・4() 6 ~9	1 500
	1() 3() 6 ~9	1 100
少林寺	1・2・3() 6 ~9	
以上はスポーツセンター(中町1-5-1)		
	1・2・3() 9 ~11 45	
	3・4() 9 ~	1 700
以上は武道場(東町2-4-13)		

*

*

가가

TEL 438-4081



に こたいけんこうざ
二胡体験講座

美しい音色の二胡を弾いてみませんか

日時：10月21日(日)午後2時～4時

場所：田無公民館

講師：楊 智さん(西東京市在住の二胡演奏家)

定員：15人(多いときは抽選)

会費：1000円(二胡レンタル料など)

申込：往復はがきに住所、なまえ、電話番号を書いて、
〒202-8555 市役所生活文化課「二胡体験講座」係へ
10月10日(水)までに送ってください。

共催：西東京市多文化共生・国際交流センター

問合せ：生活文化課 TEL438-4040



Erhu(Chinese instrument) Experience Course

How about playing the erhu with beautiful tones?

Date and Time: October 21(Sunday), 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m.

Place: Tanashi Kominkan

Instructor: Mr. Yo Chi (an erhu musician in Nishitokyo city)

Capacity: 15 (by drawing when applicants exceed the capacity)

Fee: ¥1,000(including rental cost of the instrument)

Application: Mail a return postcard with your address, name and phone number not later than October 10(Wed.), to the following address:

〒202-8555 Living and Culture Section, City Office
C/O: "Erhu Experience Course"

Co-host: Nishitokyo Multicultural and International Center

Inquiries: Living and Culture Section, TEL 438-4040

A Nature Walk ~Visiting Affluent Greenery&Springs~

Come and join in the nature walk along 'the Copse Path' in Higashikurume City beside Ochiai River or spring spots.

Lectures will be provided along with the walk.

Date and Time: October 25(Thursday)

Meet at the south exit of Hibarigaoka Station at 10:00 a.m. Start at 10:15 a.m. (Light rain will not prevent the walk)

Capacity: 40 citizens or worker in the city of 18 years and up (by drawing when applicants exceed the capacity)

Application: Mail a return postcard with your address, name, age, sex and phone number not later than October 11(Thurs.), to the following address:

〒202-8555 Greenery and Parks Section in Hoya Building, City Office C/O: "Application to a Nature Walk"
Inquiries: Greenery and Parks Section, TEL 438-4045

自然観察会～豊かなみどりと湧水をたずねて～

東久留米市の『雑木林のみち』をたずねて、落合川、湧水地

などを歩きますか。講師の説明もあります。

日時：10月25日(木)午前10時ひばりが丘駅南口集合、

10時15分出発(小雨でも行きます)

定員：18才以上の市内在住、在勤40人(多いときは抽選)

申込：往復はがきに住所、なまえ、年齢、性別、電話番号を書いて〒202-8555 市役所保谷庁舎みどり公園課「自然観察会参加希望」係へ 10月11日(木)までに送ってください。

問合せ：みどり公園課 TEL438-4045



二胡体験講座

您想试一试优美的二胡音色吗

日期：10月21日(天)下午2点～4点

地址：田无公民馆

讲师：杨智先生(住在西东京市的二胡演奏家)

定员：15人(人多时抽签)

会费：1000日元(二胡出租费等)

报名：在往返明信片上写上您的地址、姓名、电话号码、

〒202-8555 市役所生活文化課「二胡体験講座」主管人
10月10日(三)截止。

共同主办：西东京市多文化共生・国際交流中心

询问：生活文化課 TEL438-4040

观察自然會～参观丰富的绿化和泉水～

东久留米市の『雑树林之路』、落合川、湧水地等、一起步行参观。还有讲师的说明。

日期：10月25日(四)上午10点云雀之丘站南口集合、

10点15分出发(下小雨也去)

定员：18岁以上居住或工作在市內40人(人多时抽签)

报名：在往返明信片上写上您的地址、姓名、电话号码、

〒202-8555 市役所保谷分庁绿化公園課「观察自然會参加希望」主管人 10月11日(四)截止。

询问：绿化公園課 TEL438-4045



(二胡： 2) ?

: 10 21 () 2 ~ 4

: 田無

: 楊 智 (西東京) 市 () 係

: 15 () 係

: 1000 ()

:

〒202-8555

「二胡体験講座係()」

10 10 ()

: 西東京市

: TEL438-4040

～ 東久留米 『 』 , 落合川()、

: 10 25 () 10 ひばりが丘

, 10 15 () 係

: 18 , 40 () 係

:

〒202-8555 保谷 「自然観察會参加希望

係」() 10 11 ()

: TEL438-4045

第7回西東京市民文化祭 10月13日(土)~11月4日(日)

オープニング: 10月13日(土)午後1時半~4時半

保谷こもれびホール

菊花展: 11月2日(金)~11月15日(木)

午前9時~午後4時(15日は正午)

如意輪寺境内(泉町2-15-7)

*開催日程のパンフレットは田無・保谷庁舎、公民館、こもれびホールなどにあります。

問合せ 社会教育課 TEL 438-4079

「子ども日本語教室」のご案内 (無料です)

毎週木曜日の午後、西東京市立の学校に通う外国にルーツを持つ小・中学生のために日本語や学校の勉強などの学習支援が始まりました。

とき: 毎週木曜日 小学生 午後3時30分~5時

中学生 午後5時~7時

ところ: イングビル3階 会議室(田無庁舎の隣)など

講師: 西東京市多文化共生・国際交流センター「子ども日本語教室」ボランティアスタッフ

問合せ: 生活文化課 TEL438-4040

教育指導課 TEL438-4075



The 7th Nishitokyo Citizen s Cultural Festival October 13(Sat.) ~ November 4(Sun.)

Opening Ceremony: October 13(Sat.), 1:30 p.m.~ 4:30 p.m.

at Hoya Komorebi Hall

Display of Chrysanthemums: Nov. 2(Fri.) ~ Nov. 15(Thurs.) 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (till noon on Nov. 15)

at Nyoirin Temple precincts(Izumicho 2-15-7)

* Brochures of other exhibitions are available at Tanashi and Hoya Buildings, Kominkan, Hoya Komorebi Hall, etc.

Inquiries: Social Education Section, TEL 438-4079

Japanese Lessons for Children (Free)

Study-support on Japanese or school study, etc., has started for Nishitokyo municipal elementary and junior high school children from other countries in the afternoon of Thursdays.

Date and Time: Every Thursday

3:30 p.m. ~ 5:00 p.m. for elementary school pupils

5:00 p.m. ~ 7:00 p.m. for junior high school students

Place: the meeting room on the 3rd floor of ING Building (next to Tanashi Building), etc.

Lecturers: voluntary staff of 'Japanese Lessons for Children,'

Nishitokyo Multicultural and International Center

Inquiries: Living and Culture Section, TEL 438-4040

Teachers Management & Instruction Section, TEL 438-4075

+

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

+

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

第7届西東京市民文化节

10月13日(六)~11月4日(天)

开幕式: 10月13日(六) 下午1点半~4点半

保谷木漏日会场

菊花展: 11月2日(五)~11月15日(四)

上午9点~下午4点(15日到中午)

如意輪寺境内(泉丁2-15-7)

* 举办日程的小册子在田无保谷官厅、公民馆、木漏日会场都有。

询问 社会教育课 TEL 438-4079

「青少年日语教室」通知 (免费)

每周四下午 为在西東京市立学校学习的、在海外血统的小中学生开始进行日语和学校的学习辅导。

时间: 每周四 小学生 下午3点30分~5点

中学生 下午5点~7点

地点: 櫻谷大楼3楼 会议室(田无官厅隔壁)等

讲师: 西東京市多文化共生・国际交流中心「青少年日语教室」

自愿参加者职员

询问: 生活文化课 TEL438-4040

教育指导课 TEL438-4075



7 西東京

10 13 () ~ 11 4 ()
: 10 13 () 1 ~ 4

保谷

: 11 2 () ~ 11 15 ()
9 ~ 4 (15)

如意輪寺

(泉町2-15-7)

田無・保谷

*

: TEL438-4079

「 ()

西東京

: 3 30 ~ 5
5 ~ 7

: 3 (田無)

: 西東京

: TEL438-4040

TEL438-4075

+

西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间: am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

诊疗场所: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

+

西東京市

: am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

: 中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)

